

Albrecht Berger. Nikephoros Xanthopulos. Das Gedicht auf die jüdische Geschichte (Münchner Arbeiten zur Byzantinistik 5), Munich, Utzverlag 2022, 218 pp. [ISBN: 9783831649730]

INMACULADA PÉREZ MARTÍN

CSIC

inmaculada.perez@cchs.csic.es

La serie Münchner Arbeiten zur Byzantinistik es una poco conocida pero interesante colección editada por el Prof. Albrecht Berger, catedrático de Bizantinística de la Universidad de Múnich. Los volúmenes publicados hasta el momento incluyen estudios sobre espiritualidad, astronomía o medicina bizantinas, y ediciones con traducción de textos bizantinos. En el volumen que reseñamos, el prof. Berger ofrece una edición crítica y traducción al alemán de un poema compuesto por Nicéforo Calisto (o Calistu, que hay discusión al respecto) Jantópulo (Nikephoros Kallistos Xanthopoulos, *Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit* n.º 20826), clérigo de Santa Sofía ca. 1274 - post 1326. Escritor prolijo, en prosa y en verso, Jantópulo ha obtenido especial reconocimiento por la composición de una Historia eclesiástica que se conserva, inacabada, en un códice vienés, el Vindob. Hist. gr. 8 (Diktyon 70885) y que constituye una de las escasas contribuciones bizantinas a ese género tan influyente en la Antigüedad tardía. El Prof. Berger es justamente el responsable de una reciente edición de los primeros libros de la Historia eclesiástica en el Corpus Fontium Historiae Byzantinae² y podemos considerar que la edición de este poema es un parergon del mencionado opus magnum. En todo caso, ya en 2016 Berger había publicado una contribución sobre el interés de Jantópulo en la historia de los judíos.³

- ² Albrecht Berger, *Nicephori Callisti Xanthopuli Historia Ecclesiastica*. Volumen I : *libros 1-6 complectens* (Corpus Fontium Historiae Byzantinae 57.1), Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2022; cf. Christian Gastgeber Sebastiano Panteghini (eds.), *Ecclesiastical history and Nikephoros Kallistou Xanthopoulos : proceedings of the International Symposium, Vienna, 15th 16th December 2011* (Denkschriften der Österreichische Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-Historische Klasse 477; Veröffentlichungen zur Byzanzforschung 37), Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2015.
- ³ A. Berger, "Nikephoros Kallistus Xanthopulos und die jüdische Geschichte", *Koinotaton Doron. Das späte Byzanz zwischen Machtlosigkeit und kultureller Blüte (1204-1461)* (Byzantinisches Archiv 31), Berlin-Boston, De Gruyter, 2016, 1-15: 11-15.

El *Poema sobre la historia de los judíos* está compuesto de un total de 1663 dodecasílabos que abarcan el período que va desde la creación del mundo hasta la destrucción de Jerusalén por los romanos. Está organizado en 20 secciones, de las cuales las 18 primeras resumen los libros históricos del Antiguo Testamento, desde el Génesis hasta Macabeos; la sección 19 relata los acontecimientos siguientes hasta la destrucción de Jerusalén por los romanos en el año 70; la sección 20, este mismo acontecimiento. Se trata, por tanto, de una composición muy vinculada al interés de Jantópulo por la historia sagrada y la historia antigua; al mismo tiempo, la obra tiene la vocación didáctica característica de otras composiciones versificadas bizantinas y podría vincularse a una hipotética actividad docente de Jantópulo, probablemente en la escuela patriarcal, como sugiere la composición de *progymnasmata*;⁴ Berger, sin embargo, excluye ese u otros usos del poema (p. 10).

La introducción de la edición incluye una breve presentación del autor, el análisis de las fuentes complementarias a Septuaginta, en especial Flavio Josefo, Juan Zonaras y Jorge Sincelo (pp. 10-25); la métrica del poema (pp. 25-26); la transmisión del texto (pp. 27-34); se echa, por tanto, de menos, un estudio de los rasgos de la lengua y el estilo, que son poco sofisticados y sí fluidos, recurriendo con frecuencia a las enumeraciones. El poema tuvo una difusión limitada, como sugiere la supervivencia de dos únicas copias contemporáneas del autor: el *Oxford, Bodleian Library, Auct.* E.5.14, del año 1303-1309 (*Misc.* 79, *Diktyon* 47066), que está dedicado por entero a las obras poéticas y litúrgicas de Jantópulo; y el *Vat. gr.* 166 (*Diktyon* 66797), donde el poema ocupa los ff. 1r-23r de un volumen que parece misceláneo; sin embargo, el contenido (la *Historia* de Jorge Acropolita, el *Hexaemeron* de Jorge Pisides) coincide con los intereses de Jantópulo e incluso se podría identificar su mano en el título del f. 33r Τοῦ ἀκροπολίτου ἱστορικὸν ἀρχόμενον ἀπὸ τῆς ἀλώσεως τῆς Κωνσταντινουπόλεως y en otras anotaciones.⁵

La edición incluye un aparato crítico con las variantes de los dos códices y la edición de Jerónimo Guntius de 1531; la puntuación del texto griego se muestra conservadora en el transformar la propia de los códices en una más comprensible para el lector actual; el margen inferior de la traducción incluye las indicaciones de contenido o paratextos de los códices oxoniense y vaticano.

En resumen, una contribución impecable a la literatura paleóloga que ayuda a entender la mentalidad con la que los bizantinos se acercaron a la Historia antigua más ligada al Cristianismo y al Imperio romano, dos de los pilares de la civilización bizantina.

- ⁴ J. Glettner, "Die Progymnasmata des Nikephoros Kallistos Xanthopoulos", BZ 33 (1933) 1-12, 225-270.
- ⁵ La escasa calidad de la reproducción que ofrece DigiVatLib me impiden asegurar que se trata de su mano. La escritura de Jantópulo fue identificada por P. Golitsis, "Nicéphore Calliste Xanthopoulos, élève de Georges Pachymère", en M. Cronier B. Mondrain (eds.), Le livre manuscrit grec: écriture, matériaux, histoire. Actes du IXe Colloque international de Paléographie grecque (Paris, 10-15 septembre 2018) (Travaux et mémoires 24.1), Paris 2020, 305-315.